



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 4 mei 2017

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 48.292/III/PF
[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 21 april 2017 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht van een Franstalige inwoner van de gemeente Büllingen tegen deze gemeente. Het betreft een bericht van openbaar onderzoek dat enkel in het Duits was gesteld. Het eentalig bericht werd aangekondigd door aanplakking bij het gemeentebestuur en gepubliceerd in het dagblad “Grenz-Echo”.

Op 2 december 2016 en 1 februari 2017 hebben we het gemeentebestuur om inlichtingen gevraagd. Op 6 februari 2017 antwoordt zij ons het volgende (vertaling):

“In artikel 24 van het Waals decreet van 06.02.2014 betreffende de gemeentewegen worden de beginselen bepaald volgens dewelke het openbaar onderzoek betreffende de dossiers voor gemeentewegen moet worden geregeld. Volgens punt 5 b) van voornoemd artikel wordt het bericht ingevoegd in de streekbladzijden van een Franstalig of Duitstalig dagblad, naargelang het geval.

We hebben de inhoud van dit artikel van het decreet nageleefd en, aangezien we een Duitstalige gemeente zijn, hebben we voor het Duitstalige bericht het enige Duitstalige dagblad in aanmerking genomen – de Grenz Echo.

U deelt ons mee dat een Franstalige inwoner van de gemeente Büllingen een klacht heeft ingediend bij uw administratie omdat het bericht in kwestie enkel in het Duits werd gepubliceerd in de Grenz-Echo. Als een Franstalige de Grenz-Echo leest, dan moeten wij hieruit concluderen dat hij de Duitse taal machtig is en dat hij dus eveneens de inhoud van het bericht heeft begrepen. Hoe zou hij anders de klacht ad hoc over een Duitstalig bericht bij u hebben kunnen indienen?

In het bericht stond dat geïnteresseerden het volledige dossier bij het secretariaat konden raadplegen. Er hebben enkel Duitstalige inwoners van de gemeente van deze mogelijkheid gebruikgemaakt.”

*
* *

Wat het bericht van openbaar onderzoek verschenen in het gemeentebestuur betreft:

Een bericht van openbaar onderzoek is een bericht of mededeling aan het publiek.

Het gemeentebestuur van Büllingen is een plaatselijke dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Krachtens artikel 11, § 2 SWT worden in de gemeenten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en in het Frans gesteld.

Het bericht van openbaar onderzoek diende te zijn gesteld in het Duits en in het Frans.

De VCT acht de klacht op het eerste punt ontvankelijk en gegrond.

*
* *

Wat het bericht van openbaar onderzoek verschenen in het dagblad “Grend-Echo” betreft:

Een bericht van openbaar onderzoek is een bericht of mededeling aan het publiek.

Het gemeentebestuur van Büllingen is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 11, § 2 SWT worden in de gemeenten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en in het Frans gesteld.

De mededeling kan ofwel in de twee talen in één krant of weekblad worden geplaatst, ofwel in de ene taal in één bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval moeten de teksten gelijktijdig verschijnen in publicaties met dezelfde verspreidingsnorm (zie advies 33.431 van 17 januari 2002).

De VCT is van oordeel dat het bericht gepubliceerd in de “Grenz-Echo” door het gemeentebestuur van Büllingen diende te verschijnen in het Duits en in het Frans, ofwel enkel

in het Duits in de “Grenz-Echo” maar ook in het Frans met dezelfde verspreidingsnorm in een Franstalige krant.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]